Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

►**B** **KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 2152/2005,**

23. detsember 2005,

millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 327/98, millega avatakse teatavad riisi ja purustatud riisi impordi tariifikvoodid ja sätestatakse nende korraldus ning määrust (EÜ) nr 1549/2004, millega sätestatakse erand nõukogu määrusest (EÜ) nr 1785/2003 seoses riisi impordi korraga ning määratakse kindlaks basmati riisi impordi suhtes kohaldatavad üleminekuperioodi erieeskirjad

(EÜT L 342 , 24.12.2005, lk 30)

Parandatud:

►**C1** Parandus, EÜT L 093 , 31.3.2006, lk 79 (2152/2005)

▼B

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 2152/2005,

23. detsember 2005,

millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 327/98, millega avatakse teatavad riisi ja purustatud riisi impordi tariifikvoodid ja sätestatakse nende korraldus ning määrust (EÜ) nr 1549/2004, millega sätestatakse erand nõukogu määrusest (EÜ) nr 1785/2003 seoses riisi impordi korraga ning määratakse kindlaks basmati riisi impordi suhtes kohaldatavad üleminekuperioodi erieeskirjad

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1785/2003 riisituru ühise korralduse kohta, ([1]) eriti selle artikli 10 lõiget 2 ning artikli 11 lõiget 4,

võttes arvesse nõukogu 20. detsembri 2005. aasta otsust 1994. aasta GATTi artikli XXVIII kohaselt Euroopa Ühenduse ja Tai Kuningriigi vahel kirjade vahetamise teel sõlmitud 1994. aasta GATTile ([2]) lisatud CXL loendis riisi suhtes rakendatavate soodustuste muutmist puudutava kokkuleppe sõlmimise kohta, eriti selle artiklit 2,

ning arvestades järgmist:

(1) 20. detsembri 2005. aasta otsusega on ette nähtud uue aastase impordikvoodi avamine kokku 13 500 tonni KN-koodi 1006 30 alla kuuluva poolkroovitud ja kroovitud riisi suhtes tollimaksu nullmääraga ning komisjoni 10. veebruari 1998. aasta määruse (EÜ) nr 327/98, millega avatakse teatavad riisi ja purustatud riisi impordi tariifikvoodid ja sätestatakse nende korraldus, ([3]) artikli 1 lõike 1 punktis c sätestatud KN-koodi 1006 40 00 alla kuuluva purustatud riisi kogu aastase impordikvoodi suurendamise 100 000 tonnini.

(2) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1549/2004 ([4]) on sätestatud erand määrusest (EÜ) nr 1785/2003 seoses riisi impordi korraga ning määratud kindlaks basmati riisi impordi suhtes kohaldatavad üleminekuperioodi erieeskirjad.

(3) Määruses (EÜ) nr 327/98 sätestatud kvootide parema haldamise võimaldamiseks tuleb neile anda individuaalne järjekorranumber.

(4) 20. detsembri 2005. aasta otsuses on sätestatud KN-koodi 1006 30 alla kuuluva poolkroovitud ja kroovitud riisi ühendusse importimisel kohaldatavad tollimaksu arvutamise viisid ajavahemikul 1. septembrist 2005 kuni 30. juunini 2006. Seega tuleb võtta vajalikud meetmed seoses KN-koodi 1006 30 alla kuuluva poolkroovitud ja kroovitud riisi impordi suhtes ettenähtud üleminekuperioodil kohaldatavate tollimaksudega.

(5) Lisaks on 20. detsembri 2005. aasta otsuses sätestatud, et KN-koodi 1006 40 00 alla kuuluva purustatud riisi impordi suhtes kohaldatava tollimaksu suurus on 65 eurot tonni kohta.

(6) Võttes arvesse asjaolu, et 20. detsembri 2005. aasta otsusega heaks kiidetud kokkulepet kohaldatakse alates 1. septembrist 2005, tuleb samast kuupäevast ette näha nende käesoleva määruse sätete kohaldamine, milles käsitletakse poolkroovitud või kroovitud riisi ning purustatud riisi impordi suhtes kohaldatavaid tollimakse. Alates 1. jaanuarist 2006 tuleks ette näha ka Taiga sõlmitud lepingus sätestatud uute kvootide kohaldamine ning vastavalt poolkroovitud või kroovitud riisi ning purustatud riisi üldkvootide suurendamine, et võtta arvesse ajavahemikule 1. septembrist 2005 kuni 31. detsembrini 2005 vastavaid koguseid.

([1]) ELT L 270, 21.10.2003, lk. 96.
([2]) *Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata (KOM(2005) 601).
([3]) ELT L 37, 11.2.1998, lk 5. Määrust viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1950/2005 (ELT L 312, 29.11.2005, lk 18).
([4]) ELT L 280, 31.8.2004, lk 13. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1006/2005 (ELT L 170, 1.7.2005, lk 26).

▼B

(7) Seetõttu tuleb muuta määrust (EÜ) nr 327/98 ja määrust (EÜ) nr 1549/2004.

(8) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Esimene artikkel

Määrust (EÜ) nr 327/98 muudetakse järgmiselt.

1. Artikkel 1 asendatakse järgmise tekstiga:

”Artikkel 1

1. Iga aasta 1. jaanuaril avatakse järgmised IX lisa kohased päritoluriigi ja ajavahemike kaupa jaotatud üldised impordi tariifikvoodid:

a) 63 000 tonni KN-koodi 1006 30 alla kuuluvat kroovitud või poolkroovitud riisi, tollimaksu nullmääraga;

b) 20 000 tonni KN-koodi 1006 20 alla kuuluvat kooritud riisi tollimaksumääraga 88 eurot tonni kohta;

c) 100 000 tonni KN-koodi 1006 40 00 alla kuuluvat purustatud riisi komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d sätestatust 30,77 % võrra madalama tollimaksumääraga; (*)

d) 13 500 tonni KN-koodi 1006 30 alla kuuluvat kroovitud või poolkroovitud riisi, tollimaksu nullmääraga.

2. 2006. aastaks määratakse lõikes 1 sätestatud kvoodid ning nendega seotud ajavahemikud vastavalt X lisale.

(*) ELT L 280, 31.8.2004, lk 13.”

2. Artiklit 2 muudetakse järgmiselt:

a) lõiked 1, 2 ja 2a jäetakse välja;

b) lõike 3 teises lõigus asendatakse sõnad ”lõike 1 punkt c” sõnadega ”artikli 1 lõike 1 punktid c ja d”.

3. Artiklit 3 muudetakse järgmiselt:

a) esimeses lõigus asendatakse sõnad ”artikkel 2” sõnadega ”artikli 1 lõike 1 punktid a, b ja c”;

b) kolmandas lõigus asendatakse sõnad ”artiklis 2” sõnadega ”artiklites 1 ja 2”.

4. Artiklit 4 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 2 esimeses taandes asendatakse sõnad ”artikli 1 lõike 1 punktis a” sõnadega ”artikli 1 lõike 1 punktides a ja d”;

b) lõiget 4 täiendatakse punktiga d järgmises sõnastuses:

”d) artikli 1 lõike 1 punktis d osutatud kvoodi puhul üks VIII lisas loetletud kannetest.”;

5. Artikli 5 lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmise tekstiga:

”Kahe tööpäeva jooksul pärast litsentsitaotluste esitamise tähtpäeva teatab liikmesriik komisjonile elektroonilisel teel vastavalt käesoleva määruse III lisale kaheksanumbriliste KN-koodide ja päritoluriikide kaupa kogused, mille kohta on esitatud impordilitsentsi taotlused, samuti litsentsi numbri ning taotleja nime ja aadressi. Kui nõutav on ekspordilitsents, märgitakse ka selle litsentsi number.”

6. Artikli 8 esimeses lõigus asendatakse sissejuhatav lauseosa järgmise tekstiga:

”Pädevad asutused teatavad komisjonile elektroonilisel teel ja vastavalt III lisale järgmised andmed:”

7. III lisa asendatakse käesoleva määruse I lisas esitatud tekstiga.

8. V lisa asendatakse käesoleva määruse II lisas esitatud tekstiga.

▼B

9. VII lisa asendatakse käesoleva määruse III lisas esitatud tekstiga.

10. Käesoleva määruse IV lisas esitatud tekst lisatakse VIII, IX ja X lisana.

Artikkel 2

Määrust (EÜ) nr 1549/2004 muudetakse järgmiselt.

1. Artiklis 1a asendatakse sõnad ”kooritud riisi” sõnadega ”kooritud riisi, poolkroovitud ja kroovitud riisi”.

2. Artikkel 1c asendatakse järgmise tekstiga:

”Artikkel 1 c

1. Erandina määruse (EÜ) nr 1785/2003 artikli 11 lõikest 2 määrab komisjon 10 päeva pärast asjaomase võrdlusperioodi lõppu KN-koodi 1006 30 alla kuuluva poolkroovitud ja kroovitud riis suhtes kindlaks järgmise impordimaksu:

a) 175 eurot tonni kohta järgmistel juhtudel:

— kui tõdetakse, et poolkroovitud ja kroovitud riisi import kogu lõppeva turustusaasta kestel ületab 387 743 tonni,

— kui tõdetakse, et poolkroovitud ja kroovitud riisi import turustusaasta esimese kuue kuu jooksul ületab 182 239 tonni;

b) 145 eurot tonni kohta järgmistel juhtudel:

— kui tõdetakse, et poolkroovitud ja kroovitud riisi import kogu lõppeva turustusaasta kestel ei ületa 387 743 tonni,

— kui tõdetakse, et poolkroovitud ja kroovitud riisi import turustusaasta esimese kuue kuu jooksul ei ületa 182 239 tonni.

Komisjon määrab kohaldatava tollimaksu ainult siis, kui käesoleva lõike kohased arvutused viivad selle muutmiseni. Kuni uue tollimaksu kehtestamiseni kohaldatakse varem kehtestatud tollimaksu.

2. Lõikes 1 nimetatud impordimahtude arvutamisel võetakse arvesse kogused, mille kohta on vastavalt määruse (EÜ) nr 1785/2003 artikli 10 lõike 1 esimesele lõigule vastava võrdlusperioodi jooksul välja antud KN-koodi 1006 30 alla kuuluva poolkroovitud ja kroovitud riisi impordilitsents.”

3. Lisatakse artikkel 1d järgmises sõnastuses:

*”Artikkel 1*d

Erandina määruse (EÜ) nr 1785/2003 artikli 11 lõikest 1 on KN-koodi 1006 40 00 alla kuuluva purustatud riisi imporditollimaks 65 eurot tonni kohta.”

Artikkel 3

Käeolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Artiklit 1 kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2006.

Artikli 2 punkte 2 ja 3 kohaldatakse alates 1. septembrist 2005. Määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1b, muudetud käesoleva määruse artikli 2 lõikega 2, sätestatud tollimaks määratakse esimest korda kindlaks kolme päeva jooksul pärast käesoleva määruse avaldamist.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

▼B

I LISA

”III LISA

RIIS – määrus (EÜ) nr 327/98

Impordilitsentsi taotlus (1)

Impordilitsentsi väljaandmine (1)

Vabasse ringlusse laskmine (1)

Saaja: peadirektoraat AGRI D-2

E-post: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Saatja:

Kuupäev	Ekspordilitsentsi nr	Impordilitsentsi nr	Kvoodi jrk nr	KN-kood	Kogus (tonnides)	Päritoluriik	Taotleja/omaniku nimi ja aadress	Pakend ≤ 5 kg (2)

(1) Mittevajalik maha tõmmata.

(2) Täita ainult vastava pakendi olemasolu korral.”

▼B

II LISA

"V LISA

Artikli 4 lõike 4 punkti a kanded

— *Hispaania keeles:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]

— *Tšehhi keeles:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))

— *Taani keeles:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))

— *Saksa keeles:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)

— *Eesti keeles:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)

— *Kreeka keeles:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]

— *Inglise keeles:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))

— *Prantsuse keeles:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]

— *Itaalia keeles:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]

— *Läti keeles:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)

— *Leedu keeles:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)

— *Ungari keeles:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)

— *Malta keeles:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))

— *Hollandi keeles:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))

— *Poola keeles:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))

— *Portugali keeles:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *Slovaki keeles:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *Sloveeni keeles:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))

— *Soome keeles:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)

▼B

— *Rootsi keeles:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)”

▼B

III LISA

▼C1

”VII LISA

Artikli 4 lõike 4 punkti c kanded

— *Hispaania keeles:* Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *Tšehhi keeles:* Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *Taani keeles:* Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *Saksa keeles:* Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *Eesti keeles:* Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *Kreeka keeles:* Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *Inglise keeles:* Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *Prantsuse keeles:* Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1er *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *Itaalia keeles:* Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *Läti keeles:* Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)

— *Leedu keeles:* Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *Ungari keeles:* Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *Malta keeles:* Dazju mnaqqas ta' 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1 (d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)

— *Hollandi keeles:* Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

▼C1

— *Poola keeles:* Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

— *Portugali keeles:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *Slovaki keeles:* Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *Sloveeni keeles:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)

— *Soome keeles:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *Rootsi keeles:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).”

▼B

IV LISA

"VIII LISA

Artikli 4 lõike 4 punkti d kanded

— *Hispaania keeles:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]

— *Tšehhi keeles:* Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))

— *Taani keeles:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))

— *Saksa keeles:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)

— *Eesti keeles:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)

— *Kreeka keeles:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]

— *Inglise keeles:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))

— *Prantsuse keeles:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]

— *Itaalia keeles:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]

— *Läti keeles:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)

— *Leedu keeles:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)

— *Ungari keeles:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)

— *Malta keeles:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]

— *Hollandi keeles:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))

— *Poola keeles:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))

— *Portugali keeles:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *Slovaki keeles:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *Sloveeni keeles:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))

— *Soome keeles:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)

▼B

— *Rootsi keeles:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼B

IX LISA

Kvoodid ja ajavahemikud alates 2007. aastast

a) Artikli 1 lõike 1 punktis a sätestatud kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot 63 000 tonni:

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)				
			Jaanuar	Aprill	Juuli	Septem-ber	Oktoob-er
USA	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tai	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austraalia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Teised riigid	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Kõik riigid		09.4138					(1)
Kokku	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Komisjoni määruses avaldatud varasematel ajavahemikel kasutamata jäänud koguste jääk.

b) Artikli 1 lõike 1 punktis b sätestatud kooritud riisi kvoot 20 000 tonni:

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)				
			Jaanuar	Aprill	Juuli	Septem-ber	Oktoob-er
Austraalia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
USA	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tai	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Teised riigid	117	09.4145	—	117	—	—	
Kõik riigid		09.4148					(1)
Kokku	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Komisjoni määruses avaldatud varasematel ajavahemikel kasutamata jäänud koguste jääk.

c) Artikli 1 lõike 1 punktis c sätestatud purustatud riisi kvoot 100 000 tonni:

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)	
			Jaanuar	Juuli
Tai	52 000	09.4149	36 400	15 600
Austraalia	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyane	11 000	09.4152	5 500	5 500
USA	9 000	09.4153	4 500	4 500
Teised riigid	12 000	09.4154	6 000	6 000
Kokku	100 000		60 400	39 600

d) Artikli 1 lõike 1 punktis d sätestatud kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot 13 500 tonni:

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)	
			Jaanuar	Juuli
Tai	4 313	09.4112	4 313	—
USA	2 388	09.4116	2 388	—
Inde	1 769	09.4117	1 769	—

▼B

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)	
			Jaanuar	Juuli
Pakistan	►C1 1 595 ◄	09.4118	1 595	—
Teised riigid	3 435	09.4119	3 435	—
Kokku	13 500		13 500	—

▼B

X LISA

Kvoodid ja ajavahemikud 2006. aastaks

a) Artikli 1 lõike 1 punktis a sätestatud kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot 63 000 tonni:

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)				
			Jaanuar	Aprill	Juuli	Septem-ber	Oktoob-er
USA	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Tai	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austraalia	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Teised riigid	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Kõik riigid		09.4138					(1)
Kokku	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Komisjoni määruses avaldatud varasematel ajavahemikel kasutamata jäänud koguste jääk.

b) Artikli 1 lõike 1 punktis b sätestatud kooritud riisi kvoot 20 000 tonni:

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)				
			Jaanuar	Aprill	Juuli	Septem-ber	Oktoob-er
Austraalia	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
USA	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Tai	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Teised riigid	117	09.4145	—	117	—	—	
Kõik riigid		09.4148					(1)
Kokku	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Komisjoni määruses avaldatud varasematel ajavahemikel kasutamata jäänud koguste jääk.

c) Artikli 1 lõike 1 punktis c sätestatud purustatud riisi kvoot 106 667 tonni:

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)	
			Jaanuar	Juuli
Tai	55 467	09.4149	38 827	16 640
Austraalia	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyane	11 733	09.4152	5 866	5 867
USA	9 600	09.4153	4 800	4 800
Teised riigid	12 800	09.4154	6 400	6 400
Kokku	106 667		64 426	42 241

d) Artikli 1 lõike 1 punktis d sätestatud kroovitud või poolkroovitud riisi kvoot 18 000 tonni:

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)	
			Jaanuar	Juuli
Tai	5 750	09.4112	5 750	—
USA	3 184	09.4116	3 184	—
Inde	2 358	09.4117	2 358	—

▼B

Päritoluriik	Kogus tonnides	Jrk-nr	Ajavahemik (kogus tonnides)	
			Jaanuar	Juuli
Pakistan	2 128	09.4118	2 128	—
Teised riigid	4 580	09.4119	4 580	—
Kokku	18 000		18 000	—”